

E135 - Before Thinking About the Earth, Think About the More Endangered Gintaman's Future!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Amachi

Uho.

[00:06] Gintoki (M)

Wasn't that shot sorta long for just "Uho"?

SIGN [SHUEISHA]

[01:41] Editor

Daitooo!

[01:43] Editor

Hey, you! There's no way I can approve a dirty story idea like this!

[01:48] Editor

You can't jump into the gutter just because you ran out of decent ideas!

[01:51] Editor

What're you tryin' to pull?!

[01:52] Editor

What? You're trying to use smut to cover up a bad story, aren't you?

[01:57] ---

But I can easily see you've reached the limit of your abilities! You've got no depth at all!

[02:00] Editor

Daito, please!

[02:03] Editor

Please don't frustrate me.

[02:07] ---

My hair is falling out because of you!

[02:09] ---

I can't tell people I part my hair in the middle anymore! You hear me?!

[02:12] Editor

Look over there!

[02:13] ---

That's Konishi, who was doing your job before!

[02:14] Editor

He became an efficient editor, and is now in charge of the mega-hit manga, "One Park"!

[02:18] ---

When he was in charge,

[02:20] ---

"Gintaman" was a well-known battle manga and it laid the foundations for JUMP.

[02:28] Editor

But look at you! Who the hell are you?

[02:31] ---

You're just some big guy, but people like you usually have small peckers.

[02:35] Editor

But you have a big pecker! Even that pisses me off!

[02:39] ---

Listen! If your next survey scores the lowest, like this time,

[02:45] ---

Daito, you and your services on "Gintaman" will...

[02:48] Editor

...no longer be needed for JUMP!

[02:57] Daito (N)

How did things get like this?

[03:01] Daito (N)

Why do I have to languish like this?

[03:04] Daito (N)

I used to be in charge of a manga about girls who played American football, called "Paishield."
That was a big hit.

[03:10] Daito (N)

Murara Sensei always gave me his manuscripts three days before the deadline,

[03:13] Daito (N)

even though I didn't ask.

[03:16] Daito (N)

I had always scored high in reader surveys.

[03:17] Girl

I won't let you do that!

[03:19] Daito (N)

But then for some reason, I was switched to another manga.

[03:22] Daito (N)

And now, I'm working on small-time manga like this.

[03:27] Daito (N)

I didn't know what was wrong.

[03:30] ---

I didn't want to know what had happened to me.

[03:32] Gintoki

Aw crap, "Gintaman" is still in this week's issue.

[03:36] Gintoki

I can't believe it. It's jumped the shark.

[03:40] Gintoki

I wonder what the editor is thinking.

[03:43] Gintoki

No way. Even if they put some effort into it, it's hopeless.

[03:46] ---

It's always in the lineup before "Nyaga-san."

[03:49] ---

Man, I sure hate seeing JUMP slide like this.

[03:52] Gintoki

While I was an advisor for "Gintaman," I made it a great battle manga that was a pillar of JUMP.

[03:56] Gintoki

But it's really lost its edge.

[03:58] Daito

Um...

[04:00] Gintoki

Huh?

[04:01] Daito

Could I ask you a few questions?

[04:05] Gintoki

I see. Now you're in charge of "Gintaman."

[04:09] ---

What happened to that guy I called Shorty who thought he was an otaku.

[04:11] Daito

You mean Konishi.

[04:13] ---

He's in charge of "One Park."

[04:14] Gintoki

Wow, he is?

[04:16] Gintoki

It sounds like he's really risen in life.

[04:19] Gintoki

I remember he was always worried about getting fired back then.

[04:22] Daito (N)

He treated Konishi like a rookie editor?!

[04:26] ---

It means the rumor that someone else was the real engineer behind the success of Gintaman was correct.

[04:34] Daito

I'm not worthy! Please help me!

SIGN ["Before Worrying about the Earth, Think About the Even More Endangered Future of 'Gintaman'"]

[05:10] Konishi

You can't just call and expect me to come anymore.

[05:13] Daito

Konishi! I'm sorry, but thank you for coming.

[05:15] Konishi

You should be thankful! I hardly have any time since I started working on "One Park."

[05:18] Konishi

You should know that.

[05:20] ---

All these meetings, parties, dating parties and more dating parties.

[05:24] Daito (M)

Mainly dating parties.

[05:26] Konishi

I've moved on from "Gintaman" - that's a manga for the masses.

[05:30] ---

Can you tell me how many millions of magazines "Gintaman" sold in its first edition?

[05:34] ---

Can you? Tell me!

[05:35] Daito

M-Millions? Not thousands or...?

[05:38] Konishi

No. It's at least two million, like One Park!

[05:43] Daito

More like...ze-zero point million.

[05:45] Amachi

Uho.

[05:47] Koishi

Thanks for inviting me.

[05:49] Daito

Koishi Sensei! I'm glad you could come!

[05:52] Koishi

Hey. Long time, no see!

[05:54] Konishi

What?!

[05:55] ---

What's he doing here?

[05:57] Daito

Well...

[05:59] Gintoki

Yo!

[06:01] Konishi

Y-You are?

[06:03] Daito

Gintoki! Now that you're here, anything is possible.

[06:08] Gintoki

I owed you one, so showing up was the least I could do for you.

[06:12] Daito

So everybody's here.

[06:14] Gintoki

Hey, Shorty! Long time no see.

[06:18] Konishi

Well...Who are you?

[06:20] Gintoki

What are you talking about? Don't tell me you've forgotten my face.

[06:24] ---

Say "Dondake?!"

[06:27] Daito

As you know, "Gintaman" has been losing its popularity lately.

[06:31] ---

So I'd like to ask for your help in boosting it back up.

[06:35] ---

I'd appreciate your support.

[06:36] Amachi

Uho!

[06:38] Gintoki

But "Gintaman" ran out of battles, it's past its peak.

[06:43] Gintoki

I don't think an extension is possible.

[06:45] Konishi

You say that, but you the one who turned it into a battle manga on a par with "Dragon Bose!"

[06:49] Gintoki

Listen! The manga in JUMP all turn battle manga before they end! That's destiny!

[06:54] Konishi

But it's not always like that!

[06:55] Gintoki

Well, it depends on the story.

[06:58] Koishi

Hey, please calm down, you two.

[07:02] Gintoki

Who are you?

[07:03] Daito

This is Koishi Sensei. He wrote and illustrated "Maison de Gin-Gin" and now works on "Asokomarudashi."

[07:09] Gintoki

I see. I heard you worked as a cashier in your hometown for a while.

[07:12] ---

Anyway, what are you doing here?

[07:15] Koishi

You know, I'm a revival man, so I thought he needed someone like me to revive "Gintaman"!

[07:26] Koishi

I'm outta here.

[07:27] Daito

Oh, no! Please wait, Koishi Sensei!

[07:28] Amachi

Uho!

[07:29] Gintoki

Hey, I was just kidding. I really liked your manga!

[07:34] ---

Especially that report manga!

[07:36] Daito

Hey, don't mention that one!

[07:46] Daito

So...

[07:47] All

Cheers!

[07:48] Daito

Well, I'm kicking off our meeting about "Gintaman's" future.

[07:53] ---

Does anyone have any ideas?

[07:55] Konishi

I said, stop taking pieces of chicken off the skewer!

[07:58] Konishi

But you can't taste the real yakitori without the skewer. Understand?

[07:58] Daito

Um... Any ideas?

[08:00] ---

Nah, this is how you enjoy yakitori!

[08:03] Koishi

I think everyone want to try all kinds of food.

[08:05] Konishi

I don't need that kind of advice!

[08:05] Daito

Ideas?

[08:07] Koishi

Yakitori is yakitori whether it's on skewer or not.

[08:10] Konishi

What if yakitori came in a tube.

[08:11] Konishi

Then it wouldn't be yakitori anymore, would it? Tube! Tube! Tube!

[08:12] Daito

Stop talking about the tube! Focus on the meeting!

[08:16] Gintoki

So, what should we talk about first?

[08:19] Daito

Let's first talk about what the issue is with "Gintaman."

[08:23] Konishi

All right.

[08:24] Koishi

There's no question that "Gintaman" has too much dirty language.

[08:27] Konishi

And the illustrations are crude!

[08:28] Amachi

Uho...

[08:28] Daito

Well, those are just basic issues. How can I explain it?

[08:33] Gintoki

In a word, what is "Gintaman" lacking?

[08:38] Daito

That's it!

[08:39] Konishi

I know the answer. What "Gintaman" doesn't have is...

[08:43] ---

...sex!

[08:44] Daito

Sex?

[08:45] Koishi

The women in "Gintaman" are all violent characters.

[08:49] Koishi

Ginta shrinks and jumps right between her giant boobs.

[08:53] Koishi

So it needs another character, some sexy woman.

[08:56] Daito

Ah ha! "Gintaman" didn't have the ingredients for a heroine! That's it!

[09:01] Amachi

Uho!

[09:02] Gintoki

All right, let's figure out the details of this heroine.

[09:07] Amachi

Uho!

[09:08] Gintoki

You got any ideas?

[09:09] Amachi

Uho uho....

[09:23] Daito

Great!

[09:24] Gintoki

What did he say? Please translate for me.

[09:27] Daito

He said, giant boobs!

[09:28] Gintoki

Hey! Why did it take him so long just to say that?

[09:32] Koishi

And the heroine is Gintaman's childhood friend.

[09:35] Koishi

We need to have this kind of traditional setting.

[09:36] Konishi

I like a fair-skinned girl from the snow country.

[09:40] Daito

How about a sporty girl, just like "Paishield"?

[09:42] ---

She belongs to the basketball club, and she wears sleeveless shirts!

[09:45] ---

Does that sound sexy or what?

[09:46] Konishi

That's why you can't sell a million magazines.

[09:50] Daito

Give it a rest, you idiot!

[09:52] ---

You talk like you're a big man, but the real big man is Yoda Sensei! Not you!

[09:55] Konishi

What?!

[09:56] Koishi

Hey, hey. Calm down, both of you!

[09:58] Koishi

How about a girl who speaks with a Hakata accent?

[10:01] Gintoki

Well, do you have any good ideas?

[10:04] Amachi

Uho?

[10:22] Mikako

Ginta! Ginta!

[10:24] ---

Hey, Ginta!

[10:27] ---

He's still sleeping?!

[10:33] Mikako

Wake up!

[10:34] ---

Ow!

[10:35] ---

Hey, you!

[10:38] Mikako

What do you mean, "hey you"?

[10:40] Mikako

I came in here ta wake ya up!

[10:42] Ginta-Kun

I'm saying: Don't come into my room without asking!

[10:45] Mikako

Whatevs. You'll be late fer school if ya don't hurry!

[10:48] Ginta-Kun

It's not time yet!

[10:52] Mikako

Whatever!

[10:53] ---

Get up!

[10:57] Ginta-Kun (N)

This is Mikako Nakajima.

[11:00] Ginta-Kun (N)

She lives next door and she's always poking her nose in my business.

SIGN [This window is for you]

[11:14] Mikako

Hurry, hurry! If we're late for school, it'll be yer fault!

[11:21] Mikako

Ginta, can I ask ya a favor?

[11:24] Ginta-Kun

What's that?

[11:26] Mikako

Can ya come and watch my basketball game today?

[11:29] Mikako

Can you?

[11:31] Ginta-Kun

If I have time.

[11:32] Mikako

Really?!

[11:34] ---

I'm so happy!

[11:35] Ginta-Kun

Hey, stop it! It's dangerous! Sit back!

[11:49] Girl Student A

We don't have much time left.

[11:51] Girl Student B

We made it to the finals, but...

[11:53] Girl Student C

This is it.

[11:54] Mikako

All of you, let's not give up!

[11:56] Mikako

We never give up! Let's play our best!

[11:59] All

All right!

[12:22] Girls

Wow! Great! Mikako! We did it!

[12:31] Mikako (M)

Ginta.

[12:34] Amachi

Uho...

[12:41] Gintoki

What! Is that all?!

[12:44] Gintoki

Hey, stupid gorilla!

[12:45] ---

Part 1 had a terrible ending! I didn't understand it at all!

[12:49] ---

That's not a good way to head into the commercials!

[12:51] Amachi

Uho.

[12:51] Gintoki

Did everyone see that? The story is too cliché!

[12:55] ---

We're gonna need something a lot better than that to make it great!

[12:57] Konishi

Well, how about putting a handwarmer on her chest?

[13:00] Gintoki

Forget about the snow country!

[13:02] Koishi

Yes! How about twins?

[13:04] Daito

But "Gintaman" already had twins who were mediums.

[13:07] Daito

Their names were Ipa and Nema.

[13:10] Gintoki

So, what about a set of 48 sisters?

[13:13] Daito

48?

[13:13] Amachi

Uho?!

[13:14] Gintoki

It's very important to have an impact!

[13:15] ---

Akimoto always does it and it works for him!

[13:18] Daito

You're straying off the subject.

[13:20] Gintoki

I don't care! You guys, I want to hear more ideas with impact.

[13:23] Koishi

How about that heroine who is a divorcee with one kid?

[13:26] Gintoki

That's good!

[13:27] Daito

I get really excited about female dentists.

[13:29] Gintoki

I love it!

[13:31] Koishi

She cooks fish and is a real family girl.

[13:34] Gintoki

Sounds great!

[13:35] Konishi

She's good at mimicking voices.

[13:36] Gintoki

Wonderful!

[13:37] Daito

She can't hold her liquor!

[13:37] Gintoki

Awesome!

[13:38] Koichi

Her dream is to be a bride!

[13:39] Gintoki

Cool!

[13:40] Konishi

She looks pretty!

[13:41] Gintoki

Great!

[13:42] Daito

A bus driver!

[13:42] Gintoki

Swell!

[13:46] Gintoki

Wow! I'm stuffed to the gills!

[13:49] Gintoki

We beat these ideas to death! "Gintaman" will be secure! Right, Amachi?

[13:54] Amachi

U...ho...

[13:56] Konishi

But to sell a million copies, it'll all depends on how you put it all together.

[13:59] Daito

No problem. Because there's a character called Amanto.

[14:03] Koishi

I see. If you get stuck, that's a good excuse to use Amanto!

[14:11] Gintoki

Then we're going home!

[14:13] Daito

Good luck, Amachi Sensei.

[14:15] Gintoki

Okay, let's go somewhere else!

[14:17] Daito

Let's go to a cabaret club!

[14:18] All

Great idea!

SIGN [Odd Jobs Office]

[14:35] Gurako

Boss! I need to get paid! When can I get my paycheck?

[14:40] Patsuan

Dondake!

[14:42] Ginta-San

Be quiet.

[14:44] Gurako

My stomach and my back will be one and the same soon!

[14:48] Gurako

Come on! Pay up! Feed me!

[14:51] Patsuan

Dondake!

[14:53] Ginta-San

Okay, okay.

[14:55] Ginta-San

You can take anything here to a pawnshop.

[15:02] Gurako

What's with all this junk!

[15:04] Gurako

Even if I take these to the flea market, nobody will buy them.

[15:07] Patsuan

Dondake!

[15:10] Ginta-San

This is...

[15:11] Ginta-San

...my childhood photo album!

[15:14] Ginta-San

Oh! That's...

[15:16] Ginta-San

Mikako Nakajima. She lived next door.

[15:19] Ginta-San

I bet she's a beautiful woman now.

SIGN [My best childhood friend.]

SIGN [MIND YOUR SUGAR LEVELS]

[15:32] Gurako

You love sweets, don't you boss?

[15:35] Gurako

Your teeth are gonna rot if you keep eating that stuff.

[15:39] Patsuan

Dondake!

[15:40] Ginta-San

Shut up! Leave me alone.

[15:47] Ginta-San

Ouch! My tooth hurts!

[15:50] Gurako

See, I told you. I heard a new dentist just opened up nearby.

[15:54] Gurako

According to rumors, she's really good-looking.

[15:56] Patsuan

Dondake!

[15:58] Ginta-San

Ouch.

[16:03] Ginta-San

Here it is.

[16:05] Mikako

What are ya doing? Open yer mouth wide.

[16:09] Ginta-San

Ah...

[16:13] Mikako

Don't move!

[16:18] Mikako

Okay, you can rinse yer mouth.

[16:23] Mikako

Long time, no see, Ginta.

[16:25] Ginta-San

Huh?!

[16:26] Mikako

Ya don't recognize me?

[16:27] ---

It's me!

[16:32] Ginta-San

You're...Mikako Nakajima?

SIGN [Bar Olivia]

[16:38] Mikako

Ya still love sweets, doncha? Just the way ya were.

[16:42] Ginta-San

I haven't seen you for ten years.

[16:45] Mikako

Really?

[16:48] Mikako

But ten years went by in a flash.

[16:53] Mikako

Give me another.

[16:54] Ginta-San

Are you sure you can handle all that?

[16:56] Mikako

Don't worry.

[16:58] Ginta-San

But what a coincidence that you opened your dental clinic in this town.

[17:02] Mikako

That's not exactly right. It's not a coincidence.

[17:05] Ginta-San

What?!

[17:06] Mikako

In fact, I'm traveling around, looking fer someone.

[17:12] Ginta-San

Someone?

[17:13] Mikako

Yeah.

[17:15] ---

I feel like I'm drunk.

[17:16] Ginta-San

H-Hey! That's why I asked you.

[17:18] Mikako

To tell ya the truth, I can't drink.

[17:22] Mikako

But I can cook fish.

[17:26] Mikako

And I do good impressions of other people.

[17:28] ---

Haven't the kids eaten yet?

[17:31] Mikako

See, did I sound like him?

[17:32] Ginta-San

Y-Yeah.

[17:34] Mikako

But I have to go back home soon.

[17:38] Ginta-San

Back home?

[17:40] Mikako

I finally found you, but...

[18:15] Mikako

Ginta!

[18:19] Mikako

I'm glad you could come!

[18:21] Ginta-San

I'm here because you asked.

[18:26] Ginta-San

What? I'm sorry I'm late.

[18:30] Mikako

Nothing. I'm so happy.

[18:32] ---

Ginta, you're not cold?

[18:35] Mikako

Here you go. A handwarmer.

[18:37] Ginta-San

Thank you.

[18:39] Mikako

It's time ta say good-bye.

[18:40] Ginta-San

Yeah...but we'll see each other again.

[18:44] Mikako

No, we won't.

[18:46] Ginta-San

What?

[18:57] Mikako

Then...

[18:59] Ginta-San

What do you mean we won't see each other again?

[19:02] Mikako

I...came because I wanted to see you.

[19:06] Mikako

I liked you.

[19:11] Mikako

Take this.

[19:17] Mikako

Take care of yourself.

[19:35] ---

Can I come with you?

[19:41] Mikako

Come this way, Ginta! I have someone ta introduce ya to!

[19:43] Ginta-San

Someone?

[19:45] Mikako

This is my twin sister,

[19:46] ---

Mitsuko!

[19:48] Ginta-San

Tw-Twins?!

[19:49] Hiroshi

Mom!

[19:51] Ginta-San

Mom?!

[19:51] Hiroshi

Where have you been?

[19:53] Mikako

I'm sorry, Hiroshi. I didn't mean to leave ya alone.

[19:56] Ginta-San

Hiroshi?!

[19:57] Mikako

I'm a divorcee.

[19:59] Ginta-San

A divorcee?!

[20:01] Ginta-San

Ah!

[20:03] ---

Why is this train flying in space?!

[20:07] Mikako

I'm an Amanto from the Planet of the Giant Boobs.

[20:11] ---

I came to Earth in order to find my best childhood friend.

[20:15] Ginta-San

What?!

[20:16] Mikako

It's time for the final battle!

[20:18] Mikako

Oh!

[20:20] Mikako

It's either them or us.

[20:22] Mikako

There can be only one winner!

[20:24] ---

Let's settle this once and for all!

[20:26] All

Oh!

[20:27] Ginta-San

Um...

[20:28] Mikako

Yes?

[20:29] Ginta-San

Who are they?

[20:30] Mikako

We're from the Planet of the Giant Boobs

[20:33] ---

And they're from Planet Flat Chest. We're sister planets!

[20:35] Ginta-San

Planet Flat Chest?!

[21:00] Mikako

Go!

[21:24] Mikako

Mikako, here!

[21:29] Mikako (Blue)

Bring it on!

[21:52] Mikako

Then, this is the final attack!

[22:11] Ginta-San (N)

Once again, Ginta brings peace to the universe.

[22:17] Ginta-San (N)

Thank you, Ginta. Good-bye, "Gintaman."

[22:33] Gintoki

Whatever...

SIGN

SIGN [Ugyaaaaaaaaaah!!]

SIGN [Too late!!]

SIGN [See you again next time!]

Revision #1

Created 2024-03-07 20:39:47 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:39:48 UTC by whimsee